

**CONNAISSANCE NON NÉGOCIABLE NO DE CONN. :  
BILL OF LADING NOT NEGOTIABLE B/L NO. :**

1. EXPÉDITEUR OU AGENT (NOM & ADRESSE) / CONSIGNOR OR AGENT (NAME & ADDRESS) _____ NOM / NAME AD. /ADD. : _____ RUE / STREET ORIG. : _____ VILLE / CITY PROV. CODE POSTAL CODE TELEPHONE : _____		2. NOM CPTE EXPÉDITEUR / CONSIGNOR'S ACCT. NO. _____	3. DATE J. D. M. A. Y.	4. NO. RÉF. EXPÉDITEUR / CONSIGNOR'S REF. NO. _____	
7. CONSIGNATAIRE (NOM & ADRESSE) / CONSIGNEE (NAME & ADDRESS) _____ NOM / NAME AD. /ADD. : _____ RUE / STREET DESTINATION : _____ VILLE / CITY PROV. CODE POSTAL CODE TELEPHONE : _____		5. NOM DU TRANSPORTEUR / NAME OF CARRIER <div style="text-align: center;">  </div> 117, RUE ST-JOSEPH VALCOURT (QUÉBEC) JOE 2LO NIR : R505787/3 TÉL. : (450)532-2277 1-800-263-2397 FAX : (450)532-2279 COURRIEL : VALTRANS@COOPTEL.QC.CA 6. NO. RÉF. DU TRANSPORTEUR / CARRIER'S REF. NO.			
9. 3E PARTIE / 3RD PARTY _____ NOM / NAME AD. /ADD. : _____ RUE / STREET ORIG. : _____ VILLE / CITY PROV. CODE POSTAL CODE TELEPHONE : _____		8. REÇU AU POINT D'ORIGINE, À LA DATE ET DE L'EXPÉDITEUR MENTIONNÉ AUX PRÉSENTES LES MARCHANDISES CI-APRÈS DÉCRITES EN BON ÉTAT APPARENT (LE CONTENU DES COLIS ET SA CONDITION ÉTAIT INCONNUS) MARQUÉES, CONTRESIGNÉES ET DESTINÉES TEL QUE CI-APRÈS MENTIONNÉ. QUE LE TRANSPORTEUR CONSENT À TRANSPORTER ET À DELIVRER À LEUR CONSIGNATAIRE AU POINT DE DESTINATION SI CE POINT SE TROUVE SUR LA ROUTE QU'IL EST AUTORISÉ À DESSERVIR. SINON, À FAIRE TRANSPORTER ET DELIVRER PAR UN AUTRE TRANSPORTEUR AUTORISÉ À CE FAIRE ET CE AU TAUX ET À LA CLASSIFICATION EN VIGUEUR À LA DATE DE L'EXPÉDITION. IL EST MUTUELLEMENT CONVENU QUE CHAQUE TRANSPORTEUR TRANSPORTANT LES DITES MARCHANDISES EN TOUT ET EN PARTIE SUR LE PARCOURS ENTIER OU UN PORTION QUELCONQUE DE LUI, JUSQU'À DESTINATION ET QUE TOUT INTÉRESSÉ À LADITE EXPÉDITION POUR TOUT SERVICE À EFFECTUER EN VERTU DES PRÉSENTES EST SUJET À TOUTES LES CONDITIONS IMPRIMÉES OU ÉCRITES NON PROHIBÉES PAR LA LOI, INCLUANT LES CONDITIONS CONTENUES AU VERSO DES PRÉSENTES QUI SONT ACCEPTÉES PAR L'EXPÉDITEUR LUI-MÊME ET SES AYANTS DROIT. RECEIVED AT THE POINT OF ORIGIN ON THE DATE SPECIFIED, FROM THE CONSIGNOR MENTIONED HEREIN. THE PROPERTY HEREIN DESCRIBED IN APPARENT GOOD ORDER, EXCEPT AS NOTED (CONTENTS AND CONDITIONS OF CONTENTS OF PACKAGE UNKNOWN) MARKED, CONSIGNED AND DESTINED AS INDICATED BELOW, WHICH THE CARRIER AGREES TO CARRY AND DELIVER TO THE CONSIGNEE AT THE SAID DESTINATION. IF ON ITS OWN AUTHORIZED ROUTE OR OTHERWISE TO CAUSE TO BE CARRIED BY ANOTHER CARRIER ON THE ROUTE TO SAID DESTINATION, SUBJECT TO THE RATES AND CLASSIFICATION IN EFFECT ON THE DATE OF SHIPMENT. IT IS MUTUALLY AGREED, AS TO EACH CARRIER OF ALL OR ANY OF THE GOODS OVER ALL OR ANY PORTION OF THE ROUTE TO DESTINATION, AND AS TO EACH PARTY OF ANY TIME INTERESTED IN ALL OR ANY OF THE GOODS, THAT EVERY SERVICE TO BE PERFORMED HEREUNDER SHALL BE SUBJECT TO ALL THE CONDITIONS NOT PROHIBITED BY LAW, WHETHER PRINTED OR WRITTEN, INCLUDING CONDITIONS ON BACK HEREOF, WHICH ARE HEREBY AGREED BY THE CONSIGNOR AND ACCEPTED FOR HIMSELF AND HIS ASSIGNS.			
11. DIMENSIONS _____ X _____ X _____		10. VALEUR DÉCLARÉE / DECLARED VALUATION _____ \$ <b>RESPONSABILITÉ MAXIMUM DE 4.41\$ PAR KILOGRAMME SELON LE POIDS TOTAL DE L'EXPÉDITION À MOINS QU'UNE VALEUR SUPÉRIEURE N'AIT ÉTÉ DÉCLARÉE SUR LE RECTO PAR L'EXPÉDITEUR ( CONDITIONS 9 ET 10 AU VERSO) / MAXIMUM LIABILITY OF \$4.41 PER KILOGRAM. DEPENDING ON THE TOTAL WEIGHT OF THE SHIPMENT, UNLESS THE SHIPPER HAS DECLARED A HIGHER VALUE ON THE FRONT OF THE BILL OF LADING (CONDITIONS 9 AND 10 ON BACK)</b>			
14. NOMBRE ET TYPE DE PAQUETS / NUMBER & TYPE OF PACKAGES	15. DESCRIPTION DES MARCHANDISES, MARQUES ET PARTICULARITÉS / PARTICULARS OF GOODS, BRANDS AND EXCEPTIONS	16. POIDS / WEIGHT	17. TAUX / RATE	18. MONTANT / AMOUNT	19. FRAIS DE TRANSPORT / FREIGHT CHARGES À PERCEVOIR / COLLECT <input type="checkbox"/>  PAYÉS D'AVANCE / PREPAID <input type="checkbox"/>  3E PARTIE / 3RD PARTY <input type="checkbox"/>  LES FRAIS SERONT À PERCEVOIR À MOINS D'AVIS CONTRAIRE / FREIGHT CHARGES WILL BE COLLECT UNLESS MARKED PREPAID
22. ENTENTE SPÉCIALE ENTRE L'EXPÉDITEUR ET LE TRANSPORTEUR, Y FAIRE RÉFÉRENCE / SPECIAL AGREEMENT BETWEEN SHIPPER AND CARRIER, ADVISE HERE. 					20. SI AU RISQUE DE L'EXPÉDITEUR, INDIQUEZ-LE ICI. / IF AT CONSIGNOR'S RISK, WRITE OR STAMP HERE
23. AVIS DE RÉCLAMATION / NOTICE OF CLAIM A) LE TRANSPORTEUR N'EST RESPONSABLE DE PERTES, DE DOMMAGES OU DE RETARDS AUX MARCHANDISES TRANSPORTÉES QUI SONT DÉCRITES AU CONNAISSANCE, QU'À LA CONDITION QU'UN AVIS ÉCRIT PRÉCISANT L'ORIGINE DES MARCHANDISES, LEUR DESTINATION, LEUR DATE D'EXPÉDITION ET LE MONTANT APPROXIMATIF RÉCLAMÉ EN RÉPARATION DE LA PERTE, DES DOMMAGES OU DU RETARD NE SOIT SIGNIFIÉ AU TRANSPORTEUR INITIAL OU AU TRANSPORTEUR DE DESTINATION, DANS LES SOIXANTE (60) JOURS SUIVANT LA DATE DE LIVRAISON DES MARCHANDISES OU DANS LES CAS DE NON-LIVRAISON, DANS UN DÉLAI DE NEUF (9) MOIS SUIVANT LA DATE D'EXPÉDITION. B) LA PRÉSENTATION DE LA RÉCLAMATION FINALE ACCOMPAGNÉE D'UNE PREUVE DU PAIEMENT DES FRAIS DE TRANSPORT DOIT ÊTRE SOUMISE AU TRANSPORTEUR DANS UN DÉLAI DE NEUF (9) MOIS SUIVANT LA DATE D'EXPÉDITION. A) NO CARRIER IS LIABLE FOR LOSS, DAMAGE OR DELAY TO ANY GOODS CARRIED UNDER THE BILL OF LADING UNLESS NOTICE THEREOF SETTING OUT PARTICULARS OF THE ORIGIN, DESTINATION AND DATE OF SHIPMENT OF THE GOODS AND THE ESTIMATED AMOUNT CLAIMED IN RESPECT OF SUCH LOSS, DAMAGE OR DELAY IS GIVEN IN WRITING TO THE ORIGINATING CARRIER OR THE DELIVERING CARRIER WITHIN SIXTY (60) DAYS AFTER THE DELIVERY OF THE GOODS OR, IN THE CASE OF FAILURE TO MAKE DELIVERY, WITHIN NINE(9) MONTHS FROM THE DATE OF SHIPMENT. B) THE FINAL STATEMENT OF THE CLAIM MUST BE FILED WITHIN NINE(9) MONTHS FROM THE DATE OF SHIPMENT TOGETHER WITH A COPY OF THE PAID FREIGHT BILL.					21. ENVOI CONTRE REMBOURSEMENT / C.O.D. SHIPMENT  FRAIS DE RECOUVREMENT / COLLECTION CHARGES À PERCEVOIR / COLLECT <input type="checkbox"/> PAYÉS D'AVANCE / PREPAID <input type="checkbox"/>  P \$ MONTANT / AMOUNT S \$ L \$ FRAIS DE RECOUVREMENT / COLLECTION CHARGES \$ / \$ C \$ O \$ TOTAL D \$
N.B. VEUILLEZ PRENDRE CONNAISSANCE DES CONDITIONS AU VERSO, QUI SONT ACCEPTÉES PAR LES PRÉSENTES. / N.B. NOTE CAREFULLY CONDITIONS ON BACK HEREOF ARE HEREBY ACCEPTED.					24. À L'ARRIVÉE * / INBOUND \$
28. EXPÉDITEUR / CONSIGNOR DATE _____ PAR / PER _____					25. AU-DELA * / BEYOND * \$
29. TRANSPORTEUR / CARRIER DATE _____ PAR / PER _____					27. AUTRES (PRÉCISEZ)* / OTHERS (SPECIFY) * \$ \$ \$
30. CONSIGNATAIRE / CONSIGNEE DATE _____ PAR / PER _____					31. TOTAL DES FRAIS* / TOTAL CHARGES* \$

32. **SANS RESTREINDRE LA PORTÉE DE L'ARTICLE 2055 ALINÉA DU CODE CIVIL DU QUÉBEC.** L'EXPÉDITEUR S'ENGAGE À REMBOURSER AU TRANSPORTEUR NOMMÉMENT, LE MONTANT DE TOUTE AMENDE AINSI QUE LES FRAIS ET HONORAIRES JUDICIAIRES ET EXTRA-JUDICIAIRES Y RELATIFS QUANT À TOUTE CONDAMNATION QUI POURRAIT ÊTRE PRONONCÉS CONTRE LEDIT TRANSPORTEUR POUR SURCHARGE TOTALE ET / OU AXIALE RÉSULTANT DU VICE PROPRE DU BIEN TRANSPORTÉ OU DE L'OMISSION, INSUFFISANCE OU INEXACTITUDE DES DÉCLARATIONS DE L'EXPÉDITEUR RELATIVEMENT AU BIEN TRANSPORTÉ.

**WITHOUT RESTRICTING SUBSECTION 1 OF SECTION 2055 OF THE QUÉBEC CIVIL CODE,** THE SHIPPER UNDERTAKE TO REIMBURSE THE CARRIER, NAMELY, THE AMOUNT OF ANY LINE AND COSTS AS WELL AS LEGAL AND EXTRA-LEGAL FEES RELATED TO ANY CONDEMNATION WHICH COULD BE PRONOUNCED AGAINST THE CARRIER FROM OVERLOADING ON TOTAL WEIGHT AS WELL AS ON ??? WEIGHT RESULTING OF AN INHERENT DEFECT IN THE PROPERTY OR ANY OMISSION DEFICIENCY OR INACCURACY IN THE SHIPPER'S DECLARATIONS AS TO THE PROPERTY CARRIED.

33. **VALIDITÉ DU CONNAISSEMENT.** EN APPOSANT LEUR SIGNATURE AU BAS DU CONNAISSEMENT, LES PARTIES DÉCLARENT AVOIR PRIS CONNAISSANCE DE TOUTS LES TERMES ET CONDITIONS DE RÉPERTOIRE NO. 1 DE L'ASSOCIATION DE CAMIONNAGE DE QUÉBEC, SISE AU 6450 DE LA RUE NOTRE-DAME OUEST DE MONTRÉAL QUÉBEC, RECONNAISSANT QU'ILS FONT PARTIE INTÉGRANTS DU PRÉSENT CONNAISSEMENT ET QU'ILS LES ACCEPTENT.

**VALIDITY OF THE BILL OF LADING.** BY SINGING THE BILL OF LADING, THE PARTIES ACKNOWLEDGE ALL THE TERMS AND CONDITIONS DESCRIBED IN THE DIRECTORY NO. 1 OF THE QUÉBEC TRUCKING ASSOCIATION, LOCATED AT 6450 WEST NOTRE-DAME STREET, MONTRÉAL, QUÉBEC, ACKNOWLEDGING THAT THEY ARE PART OF THE PRESENT BILL OF LADING AND THAT THEY ACCEPT THEM.

34. **AVIS DE RÉCLAMATION.** AUCUNE ACTION NE SERA RECEVABLE CONTRE LE TRANSPORTEUR À MOINS QU'UN AVIS ÉCRIT DE RÉCLAMATION NE LUI AIT ÉTÉ PRÉALABLEMENT DONNÉ, DANS LES SOIXANTE (60) JOURS À COMPTER DE LA DÉLIVRANCE DU BIEN, QUE LA PERTE SURVENUE SOIT APPARENTE OU NON, OU S'IL NE LUI A PAS ÉTÉ DÉLIVRÉ, DANS LES NEUF (9) MOIS À COMPTER DE LA DATE DE SON EXPÉDITION. AUCUN AVIS N'EST NÉCESSAIRE SI L'ACTION EST INTENTÉE DANS CE DÉLAI.

**NOTICE OF CLAIM.** NO ACTION IS ADMISSIBLE AGAINST THE CARRIER UNLESS A NOTICE OF CLAIM IS PRIORITY GIVEN TO THE CARRIER IN WRITING WITHIN SIXTY (60) DAYS AFTER THE DELIVERY OF THE PROPERTY, WHETHER OR NOT, THE LOSS IS APPARENT, OR IF THE PROPERTY IS NOT DELIVERED, WITHIN NINE (9) MONTHS AFTER THE DATE ON WHICH IT WAS SENT. NO NOTICE IS REQUIRED IF THE ACTION IS BROUGHT WITHIN THAT TIME.

35. **INTÉRÊT SUR FACTURES EN SOUFFRANCE.** UN INTÉRÊT DE 2% PAR MOINS (24% PAR ANNÉE) POURRA ÊTRE PERÇU. À TITRE DE FRAIS D'ADMINISTRATION SUR TOUTE FACTURE EN SOUFFRANCE.

**INTEREST ON OVERDUE ACCOUNTS.** A FEE OF 2% PER MONTH (24% PER ANNUM) IS APPLICABLE, AS ADMINISTRATION FEE ON ANY OVERDUE ACCOUNT.

36. IL APPARTIENT À L'EXPÉDITEUR DE S'ASSURER QUE CHACUN DES ARTICLES MENTIONNÉS DANS LE CONNAISSEMENT EST CLAIREMENT ET DISTINCTEMENT IDENTIFIÉ PAR LE NOM DU CONSIGNATAIRE ET PAR SA DESTINATION. CETTE DISPOSITION NE S'APPLIQUE PAS DANS LE CAS D'UNE EXPÉDITION N'IMPLIQUANT QU'UN EXPÉDITEUR ET UN CONSIGNATAIRE ET LORSQUE L'EXPÉDITION CONSTITUE UNE CHARGE COMPLÈTE.

ON EACH ARTICLE COVERED BY THE STRIPPER THERE MUST BE PLAINLY MARKED THEREON BY THE SHIPPER THE NAME OF CONSIGNEE AS WELL AS ITS DESTINATION THEREOF.  
THIS DISPOSITION DOES NOT APPLY EXCEPT WHEN A SHIPMENT IS FROM ONE SHIPPER TO ONE CONSIGNEE AND CONSTITUTE A COMPLEMENT SHIPMENT.

37. LE TRANSPORTEUR PEUT PRÉPARER UNE FACTURE DE TRANSPORT SÉPARÉE POUR LES MARCHANDISES TRANSPORTÉES. LA FACTURE DE TRANSPORT DOIT AVOIR LE MÊME NUMÉRO ET LA MÊME IDENTIFICATION QUE LE CONNAISSEMENT.

EN AUCUNE FAÇON ET EN AUCUN TEMPS LA FACTURE DE TRANSPORT NE PEUT REMPLACER LA FACTURE DE CONNAISSEMENT ORIGINAL.

A SEPARATE FREIGHT BILL FOR MERCHANDISE TRANSPORTED MAY BE PREPARED BY THE CARRIER AND MUST CONTAIN THE SAME NUMBER AND OTHER POSITIVE MEANS OF IDENTIFICATION AS THE ORIGINAL BILL OF LADING.

UNDER NO CIRCUMSTANCES SHALL THE FREIGHT BILL REPLACE THE ORIGINAL BILL OF LADING.

## CONDITIONS DE TRANSPORT

38. TOUTE LIMITE DE RESPONSABILITÉ APPLICABLE AU TRANSPORTEURS EN ACCORD AVEC LES DISPOSITIONS DU PRÉSENT CONNAISSEMENT S'APPLIQUE DE LA MÊME MANIÈRE AUX EMPLOYÉS, AGENTS, REPRÉSENTANTS ET AYANT DROIT DE CE TRANSPORTEUR.

ALL LIMITS OF LIABILITY APPLICANT TO THE CARRIER IN ACCORDANCE WITH THE STIPULATIONS OF THE PRESENT BILL OF LADING ALSO APPLY IN THE SAME MANNER TO THE EMPLOYEES, AGENTS, REPRESENTATIVES AND ASSIGNS OF THIS CARRIER.

39. **ARRÊTS EN COURS DE TRANSIT.** LORSQUE LES MARCHANDISES SONT ARRÊTÉES ET RETENUES EN TRANSIT, SUR LES INSTRUCTIONS DE LA PERSONNE HABILITÉE À LE FAIRE, LES OBLIGATIONS DU TRANSPORTEUR SONT CELLES D'UN DÉPOSITAIRE À TITRE GRATUIT.

**INTERRUPTIONS OF MOVEMENTS.** WHEN MERCHANDISE IS STOPPED AND RETAINED IN TRANSIT, AT THE REQUEST OF THE PARTY ENTITLED TO SO REQUEST, THE OBLIGATIONS OF THE CARRIER ARE THOSE OF A DEPOSITORY BY GRACIOUS STATUS.

## 40. MARCHANDISES PAYABLES À LA LIVRAISON

A) LE TRANSPORTEUR NE DOIT LIVRER UN CHARGEMENT PAYABLE À LA LIVRAISON QU'UNE FOIS CE DERNIER PAYÉ INTÉGRALEMENT.

B) À MOINS D'INSTRUCTIONS CONTRAIRES DONNÉES PAR L'EXPÉDITEUR DANS LE CONNAISSEMENT, LES FRAIS DE RECOUVREMENT ET DE VIREMENT DE SOMMES PAYÉES À LA LIVRAISON SERONT À PERCEVOIR DE LA PART DU CONSIGNATAIRE.

C) LE TRANSPORTEUR DOIT VERSER À L'EXPÉDITEUR OU À SONT REPRÉSENTANT LES SOMMES PAYÉES À LA LIVRAISON DANS LES QUINZE (15) JOURS SUIVANTS LA DATE DE LEUR RECOUVREMENT.

D) LE TRANSPORTEUR DOIT SÉPARER LES SOMMES PAYÉES À LA LIVRAISON DES AUTRES RECETTES ET FONDS DE SON ENTREPRISE EN LES CONSERVANT DANS UN COMPTE EN FIDÉICOMMIS DISTINCT.

E) LE TRANSPORTEUR DOIT INDIQUER SÉPARÉMENT, DANS SA CÉDULE DE TAUX, LES FRAIS DE RECOUVREMENT ET LES VIREMENTS DE SOMMES PAR LES CONSIGNATAIRES.

## C.O.D. SHIPMENTS

A) A CARRIER SHALL NOT DELIVER A COD SHIPMENT UNLESS PAYMENT IS RECEIVED IN FULL.

B) THE CHARGE FOR COLLECTING AND REMITTING THE AMOUNT OF COD BILLS FOR COD SHIPMENTS MUST BE COLLECTED FROM THE CONSIGNEE UNLESS THE SHIPPER HAS OTHERWISE SO INDICATED AND INSTRUCTED ON THE BILL OF LADING.

C) A CARRIER SHALL REMIT COD MONIES TO THE SHIPPER OR PERSON DESIGNATED BY HIM WITHIN FIFTEEN (15) DAYS AFTER COLLECTION.

D) A CARRIER SHALL KEEP ALL COD MONIES SEPARATE FROM OTHER REVENUES AND FUNDS OF HIS BUSINESS IN A SEPARATE TRUST FUND OR ACCOUNT.

E) A CARRIER SHALL INCLUDE AS A SEPARATE ITEM IN HIS SCHEDULE OF RATE THE CHARGES FOR COLLECTING AND REMITTING MONEY PAID BY CONSIGNEE.

41. **ARBITRAGE.** TOUT DIFFÉRENT OU LITIGE POUR UNE SOMME ÉGALE OU INFÉRIEURE À VINGT-CINQ MILLE DOLLARS (25000\$) QUI VIENDRAIT À SE PRODUIRE À LA SUITE OU À L'OCCASION DU PRÉSENT CONTRAT SERA TRANCHÉ DÉFINITIVEMENT SOUS L'ÉGIDE DE L'INSTITUT D'ARBITRAGE DU QUÉBEC INC. PAR VOIE D'ARBITRAGE ET À L'EXCLUSION DES TRIBUNAUX, CONFORMÉMENT À SON RÉGLEMENT GÉNÉRAL D'ARBITRAGE COMMERCIAL DE TRANSPORT EN VIGUEUR AU MOMENT DE LA SIGNATURE DE CE CONTRAT ET AUQUEL LES PARTIES DÉCLARENT ADHÉRER.

TOUTE DEMANDE D'ARBITRAGE SERA ADRESSÉE À L'ATTENTION DU PRÉSIDENT DE L'INSTITUT D'ARBITRAGE DE QUÉBEC, SIS AU 444 DE LA RUE STE-CATHERINE OUEST, À MONTRÉAL QUÉBEC.

**ARBITRATION.** ANY DISPUTE FOR AN AMOUNT OF TWENTY FIVE THOUSAND DOLLARS (\$25000) OR LESS WHICH MAY ARISE IN THE COURSE OF THE FOLLOWING THE PERFORMANCE OF THE PRESENT CONTRACT WILL BE DEFINITELY SETTLED UNDER THE AUSPICES OF THE INSTITUTE OF ARBITRATION OF QUÉBEC INC. BY MEANS OF ARBITRATION AND TO THE EXCLUSION OF COURSE OF LAW. IN ACCORDANCE WITH THE GENERAL COMMERCIAL TRANSPORTATION ARBITRATION RULES IN FORCE AT THE TIME THIS CONTRACT IS SIGNED AND TO WHICH THE PARTIES DECLARE THEY HAVE ADHERED.

ANY REQUEST FOR ARBITRATION WILL BE ADDRESSED IN CARE OF THE PRESIDENT OF THE INSTITUTE OF ARBITRATION OF QUÉBEC, 444 WEST STE-CATHERINE STREET, MONTRÉAL, QUÉBEC.

42. SUBORDINATION AU CODE CIVIL DU QUÉBEC. LE PRÉSENT CONTRAT EST RÉGI PAR LES DISPOSITIONS DU CODE CIVIL DU QUÉBEC.

SUBORDINATION TO THE QUÉBEC CIVIL CODE. THIS CONTRACT IS SUBJECT TO THE DISPOSITIONS OF THE CIVIL CODE OF QUÉBEC.